INVOTEC® TAMPONI NASALI

Si prega di leggere con attenzione:
IL PROFESSIONISTA MEDICO È RESPONSABILE DI UTILIZZARE PROCEDURE E TECNICHE CHIRURGICHE ADEGUATE. LE SEGUENTI ISTRUZIONI SONO ESCLUSIVAMENTE A TITOLO INFORMATIVO. IL CHIRURGO CURANTE DEVE VALUTARE L'ADEGUATEZZA DELLA PROCEDURA IN BASE ALLA PROPRIA FORMAZIONE ED ESPERIENZA MEDICA.

Indicazioni
I tamponi nasali Invotec sono stati progettati come tamponi nasali per controllare l'epistassi. Possono essere utilizzati anche per il tamponamento nasale in seguito ad interventi di settoplastica, rinoplastica o altre procedure chirurgiche intranasali.

Composizione
Il tampone nasale 100% alcool polivinilico Invotec è realizzato con un materiale dalla struttura spugnosa e porosa che si dilata quando viene messo a contatto con un liquido. I tamponi nasali vengono ben tollerati dai tessuti e hanno un'eccellente capacità di assorbimento. Il materiale non è fibroso. Allo stato idrogenato si adatta molto bene alle condizioni anatomiche ed esercita una leggera pressione sui tessuti circostanti.

Come si usa
a) Lubrificazione: In uno stato di compressione a secco, la metà del tampone nasale (dalla punta fino a metà lunghezza) viene lubrificata sui lati con una crema antisettica (pomata di iodio PVP) per facilitare l'inserimento.
b) Inserimento: Il tampone nasale si preleva con una pinzetta o con le dita e si spinge con attenzione all' interno del naso fino a quando l'intero tampone è stato inserito.
c) Dilatazione: In questa posizione il tampone viene saturato con soluzione fisiologica NaCl 0,9% per mezzo di un ago da iniezione (+/- 5 ml per il tampone da 45 mm e +/- 10 ml per il tampone da 80 mm). Tale operazione non è necessaria in caso di epistassi. A seconda dello stato individuale, il tampone deve essere inumidito una o più volte al giorno, per prevenirne l'essiccazione, che comporterebbe una perdita di elasticità del tampone stesso. Non lasciare i tamponi nasali in posizione per più di quattro giorni. Per maggiore sicurezza, una parte del tampone contiene un cordoncino. Questo cordoncino, fissato alla guancia per mezzo di un cerotto, è un ulteriore dispositivo di sicurezza per i tamponi nasali al fine di prevenire il pericolo di inalazione.
d) Rimozione: Prima di rimuovere il tampone nasale, è necessario inumidirlo abbondantemente con una soluzione fisiologica di NaCl 0,9% (lasciarlo assorbire per 5-10 minuti). Nel rimuovere i tamponi nasali per mezzo di un tubo di ventilazione, è opportuno rimuovere prima il tubo, per poi effettuare l'umidificazione del tampone attraverso il foro creato.

Attenzione
I tamponi nasali non devono essere inumiditi con una soluzione alcolica, perché in quel caso la struttura del materiale subirebbe dei cambiamenti.
I tamponi nasali sono stati sterilizzati.
I tamponi nasali non contengono antibiotici. Non agiscono batteriostaticamente per quanto riguarda tutte le infezioni presenti, né impediscono la comparsa di nuove infezioni. Tuttavia, non aumentano la produzione di batteri che causano la comparsa di T.S.S.*. Se è già in atto un'infezione, si raccomanda di effettuare un trattamento antimicrobico prima di utilizzare i tamponi nasali. Non impiantare questo materiale.
Se l'imballaggio è danneggiato, i prodotti non sono più idonei all'uso.

I tamponi nasali sono destinati ESCLUSIVAMENTE a MONOUSO.
Il riutilizzo di questo dispositivo può esporre il paziente a rischi di infezione o contaminazione. Una volta che il sigillo della confezione sterile è stato strappato, il produttore non accetterà il contenuto come reso. *Philip M. Tierno, Jr., Ph.D.: Toxic Shock Syndrome Nasal Surgery, Laryngoscope, Volume 97, No.12, December 1987

Garanzia
Invotec International, Inc. garantisce che il prodotto è privo di difetti di materiale e di lavorazione. Invotec sostituirà o rimborserà qualsiasi prodotto che risulti difettoso, a condizione che il prodotto venga restituito secondo le istruzioni per la restituzione della merce riportate nella Politica di vendita. Invotec declina qualsiasi responsabilità per perdite, danni o spese consequenziali direttamente o indirettamente derivanti dall'uso, o dall'impossibilità di usare questo prodotto. LA SUDDETTA GARANZIA SOSTITUISCE ED ESCLUDE TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPRESSE O IMPLICITE, COMUNQUE DERIVANTI, IVI COMPRESA LA COMMERCIABILITÀ, L'IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE, CONTRO LA VIOLAZIONE O ALTRO. Invotec International non si assume, né autorizza alcuna persona ad assumersi per essa qualsiasi altra responsabilità aggiuntiva in relazione a questo prodotto.

Ultra-Stat è un marchio di fabbrica di Invotec International, Inc

INVOTEC INTERNATIONAL, INC.
6833 Phillips Industrial Blvd. • Jacksonville, Florida 32256 U.S.A.
Tel: 800-998-8580 / 904-880-1229 • Fax: 904-886-9517 • www.invotec.net
EC REP MDSS GmbH
Schiffgraben 41 • 30175 Hannover, Germany
CE 0197

INVOTEC® NASAL TAMPONLAR

Lütfen Aşağıdakileri Dikkatlice Okuyun:
CERRAHİ PROSEDÜRLERİN VE TEKNİKLERİN DOĞRU UYGULANMASINDAN TIBBİ UZMAN SORUMLUDUR. AŞAĞIDAKİ TALİMATLAR SADECE BİLGİ VERME AMAÇLIDIR. AMELİYATA GİREN CERRAH KENDİ TIBBİ EĞİTİMİ VE DENEYİMİNE DAYALI OLARAK PROSEDÜRÜN UYGUNLUĞUNU DEĞERLENDİRMELİDİR.

Endikasyonlar
Invotec Nazal Tamponlar, burun kanamasını kontrol etmek için bir nazal tampon olarak tasarlanmıştır. Ayrıca septoplasti, rinoplasti veya diğer burun içi cerrahi prosedürleri takiben nazal tampon amaçlı da kullanılabilirler.

Bileşim
%100 polivinil alkol Invotec nazal tampon, bir sıvı ile ıslatıldığında şişen, süngerimsi, gözenekli yapıya sahip bir malzemeden üretilmiştir. Dokuların nazal tamponlara tolerans derecesi iyidir ve mükemmel bir emme kapasitesine sahiptirler. Malzeme lifli değildir. Hidrojen eklendiğinde anatomik duruma çok iyi uyum sağlar ve bitişik dokulara hafif düzeyde baskı uygular.

Nasıl kullanılır
a) Kayganlaştırma: Kuru sıkıştırılmış durumdayken, yerleştirmeyi kolaylaştırmak için nazal tamponun yarısı (ucundan yarısına kadar) yanlardan antiseptik krem (PVP iyot merhemi) ile kayganlaştırılır.
b) Yerleştirme: Nazal tampon cımbız veya parmaklarla tutulur ve tamponun tamamı burnun içine girene kadar dikkatlice burun içine itilir.
c) Genişletme: Bu pozisyonda tampon, bir enjeksiyon iğnesi (45 mm tampon için +/- 5 ml ve 80 mm tampon için +/- 10 ml) vasıtasıyla %0,9'luk NaCl fizyolojik salin çözeltisi ile doygunlaştırılır. Epistaksis durumunda bu gerekli olmayacaktır. Bireysel duruma bağlı olarak, tamponun bir miktar esneklik kaybına işaret edecek şekilde kurumasını önlemek için, tamponun günde bir veya daha fazla kez nemlendirilmesi gerekir. Nazal tamponların dört günden fazla yerinde kalmasına izin vermeyin. Ekstra güvenlik için tamponun bir kısmında bir kordon bulunmaktadır. Alçı ile yanağa sabitlenen bu kordon, solunum tehlikesini önlemek için nazal tamponlara dair ilave bir güvenlik faktörüdür.
d) Çıkarma: Nazal tampon çıkarılmadan önce %0,9'luk NaCl fizyolojik salin çözeltisi ile iyice nemlendirilmelidir (5 ila 10 dakika emmesine izin verin). Nazal tamponların bir ventilasyon borusu vasıtasıyla çıkarılması durumunda, önce borunun çıkarılması, ardından oluşan delikten tamponun nemlendirilmesi iyi bir uygulamadır.

Dikkat
Nazal tamponlar alkollü bir çözeltiyle nemlendirilemez, çünkü bu malzemenin yapısını değiştirecektir.
Nazal tamponlar sterilize edilmiştir.
Nazal tamponlar antibiyotik içermez. Mevcut hiçbir enfeksiyonda bakteriostatik olarak görev yapmazlar ve yeni enfeksiyonların varlığını önlemezler. Ancak T.S.S.* oluşumuna neden olan bakteri çoğalmasını hızlandırmazlar. Bir enfeksiyon zaten mevcutsa, nazal tamponları kullanmadan önce antimikrobiyal tedavi yapılması önerilir. Bu malzemeyi implante etmeyin.
Ambalaj hasar görmüşse, ürünler artık kullanıma uygun değildir.

Nazal tamponlar SADECE TEK KULLANIMLIKTIR.
Bu ürünün tekrar kullanılması, hastayı enfeksiyon veya kontaminasyon risklerine maruz bırakabilir. Steril ambalajın mührü yırtılarak açıldıktan sonra, içeriği üretici tarafından geri alınmayacaktır. * Philip M. Tierno, Jr., Doktora Derecesi: Burun Cerrahisinde Toksik Şok Sendromu, Laryngoscope, Cilt 97, No. 12, Aralık 1987

Garanti
Invotec International, Inc., ürünün malzeme ve işçilik hataları içermediğini garanti etmektedir. Invotec, kusurlu olduğu tespit edilen ürünleri Satış Politikası'nda bulunan İade Edilen Ürünler kısmındaki talimatlara göre iade edildikleri sürece değiştirecek veya ücret iadesi yapacaktır. Invotec, doğrudan veya dolaylı olarak bu ürünün kullanımından veya kullanılamamasından kaynaklanan sonuca dayalı kayıplar, hasarlar veya masraflardan sorumlu olmayacaktır. YUKARIDAKİ GARANTİ, TİCARİ ELVERİŞLİLİK, BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK, İHLAL VEYA BAŞKA DURUMLARDAN KAYNAKLANAN AÇIK VEYA ZIMNİ TÜM DİĞER GARANTİLERİN YERİNE GEÇMEKTE VE BUNLARI KAPSAM DIŞINDA BIRAKMAKTADIR. Invotec International, bu ürünle ilgili olarak başka herhangi bir ek yükümlülük veya sorumluluk kabul etmemekte ve herhangi bir kişiye buna dair yetki vermemektedir.

Ultra-Stat, Invotec International, Inc.'in ticari bir markasıdır.

INVOTEC INTERNATIONAL, INC.
6833 Phillips Industrial Blvd. • Jacksonville, Florida 32256 U.S.A.
Tel: 800-998-8580 / 904-880-1229 • Fax: 904-886-9517 • www.invotec.net
EC REP MDSS GmbH
Schiffgraben 41 • 30175 Hannover, Germany
CE 0197

INVOTEC® TAMPONES NASALES

Leer atentamente:
EL PROFESIONAL MÉDICO RESPONSABLE DE UTILIZAR LAS TÉCNICAS Y PROCEDIMIENTOS QUIRÚRGICOS APROPIADOS. LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES SON MERAMENTE INFORMATIVAS. EL CIRUJANO ENCARGADO DEBERÁ EVALUAR LA IDONEIDAD DEL PROCEDIMIENTO BASÁNDOSE EN SUS PROPIA FORMACIÓN Y EXPERIENCIA MÉDICA.

Indicaciones
Los tampones nasales Invotec se ha diseñado como un tapón nasal para controlar la hemorragia nasal. También se pueden utilizar para taponar la nariz tras una septoplastia, una rinoplastia u otros procedimientos quirúrgicos intranasales.

Composición
100 % alcohol de polivinilo El tampón nasal Invotec se fabrica con un material con una estructura esponjosa, porosa, que se hincha al humedecerse con algún líquido. Los tampones nasales son bien tolerados por los tejidos y ofrecen una capacidad de absorción excelente. El material es no fibroso. En un estado hidrogenado, se adapta muy bien al entorno anatómico y ejerce una ligera presión sobre los tejidos circundantes.

Utilización
a) Engrasado: En un estado comprimido seco, la mitad del tampón nasal (desde la punta hasta la mitad) se engrasa con una crema antiséptica (ungüento de iodopovidona) por los lados, para facilitar la inserción.
b) Inserción: El tampón nasal se coge con unas pinzas o con los dedos y se presiona suavemente introduciéndolo en la nariz hasta que quede dentro.
c) Expansión: En esta posición el tampón se satura con solución salina fisiológica de NaCl al 0,9 % mediante una aguja de inyección (+/- 5 ml para el tampón de 45 mm y +/- 10 ml para el tampón de 80 mm). Esto no será necesario con epistaxis. Dependiendo de la situación individual, el tampón deberá humedecerse una o más veces al día, para prevenir la desecación, que podría suponer cierta pérdida de elasticidad del tampón. No deje los tampones nasales en la misma posición durante más de cuatro días. Para una mayor seguridad, parte del tampón contiene un cordel. Este cordel, fijado a la mejilla con una tirita, es un factor de seguridad adicional para los tampones nasales, para evitar el peligro de inhalación.
d) Retirada: Antes de retirar el tampón nasal, debe humedecerse bien con solución salina de NaCl al 0,9 % (dejándolo empaparse entre 5 y 10 minutos). Al retirar los tampones nasales con un tubo de ventilación, resulta práctico si se retira primero el tubo, para después humedecer el tampón a través del orificio creado.

Atención
Los tampones nasales no se pueden humedecer con una solución alcohólica, ya que la estructura del material cambiaría.
Los tampones nasales están esterilizados.
Los tampones nasales no contienen antibióticos. No ejercen una función bacteriostática en lo que se refiere a todas las infecciones presentes, ni previenen la existencia de nuevas infecciones. No obstante, no reforzarán que se origine la producción de bacterias que causen T.S.S.*. Si ya existe una infección, se recomienda llevar a cabo un tratamiento antimicrobiano antes de usar los tampones nasales. No implantar este material.
Si el envase está dañado, los productos ya no serán adecuados para su uso.

Los tampones nasales se han diseñado PARA UN SOLO USO.
La reutilización de este producto podría exponer al paciente a un riesgo de infección o contaminación. Una vez abierto el sello del envase estéril, su contenido no podrá devolverse al fabricante. * Philip M. Tierno, Jr., Ph.D.: Toxic Shock Syndrome Nasal Surgery, Laryngoscope, Volumen 97, N.º 12, Diciembre 1987

Garantia
Invotec Internacional, Inc. garantiza que sus productos están libres de defectos tanto en el material como en la elaboración del mismo. Invotec remplazará o reembolsará cualquier producto siempre y cuando se devuelva bajo las condiciones de "Material Devuelto" indicadas en las intrucciones del apartado de politica de venta. Invotec no se hará responsable de este producto por el resultado de una pérdida, del daño o deterioro producido directa o indirectamente del uso del producto o por la incapacidad derivada de uso, LA PRESENTE GARANTIA EXCLUYE CUALQUIER OTRO TIPO DE GARANTIA, EXPRESADA, TÁCITA O SURGIDA DE MODO ALGUNO, YA SEA COMERCIAL, POR CONVENIENCIA DE UN OBJETIVO PARTICULAR, POR INFRACCIÓN O DE CUALQUIER OTRA MANERA, Invotec Internacional, Inc. no asume ni autoriza a ninguna persona que asuma cualquier otro riesgo adicional o responsabilidad con respecto a este producto.

Ultra-Stat es una marca registrada por Invotec Internacional, Inc.

INVOTEC INTERNATIONAL, INC.
6833 Phillips Industrial Blvd. • Jacksonville, Florida 32256 U.S.A.
Tel: 800-998-8580 / 904-880-1229 • Fax: 904-886-9517 • www.invotec.net
EC REP MDSS GmbH
Schiffgraben 41 • 30175 Hannover, Germany
CE 0197

INVOTEC® SYMBOLS AND DEFINITIONS

	Manufacturer: Indicates the medical device manufacturer, as defined in EU directives 90/385/EEC, 93/42/EEC, and 98/79/EC. ES: Fabricante: Indica el fabricante del producto sanitario, según lo definido en las Directivas de la UE 90/385/CEE, 93/42/CEE y 98/79/CE. PT: Fabricante: Indica o fabricante do dispositivo médico, conforme definido nas Diretivas da UE 90/385/CEE, 93/42/CEE, e 98/79/CE. FR: Fabricant : Indique le fabricant du dispositif médical, tel que défini dans les directives UE 90/385 / CEE, 93/42 / CEE et 98/79 / CE. IT: Fabbricante: Indica il produttore del dispositivo medico, come definito nelle direttive UE 90/385/CEE, 93/42/CEE e 98/79/CE. DE: Hersteller: Gibt den Hersteller des Medizinprodukts an, gemäß den Definitionen in EU-Richtlinien 90/385/EWG, 93/42/EWG und 98/79/EG. NL: Fabrikant: Geeft de fabrikant van het medische hulpmiddel aan, zoals gedefiniëerd in EU-richtlijnen 90/385/EEG, 93/42/EEG en 98/79/EG. TK: Üretici: 90/385/EEC, 93/42/EEC ve 98/79/EC sayılı AB yönergelerinde tanımlandığı şekliyle tıbbi cihaz üreticisini ifade eder.
EC REP	Authorized representatives in the European Community. This symbol shall be accompanied by the name and address of the authorized representative in the European Community, adjacent to the symbol. ES: Representantes autorizados en la Comunidad Europea. Este símbolo irá acompañado del nombre y la dirección del representante autorizado en la Comunidad Europea, junto al símbolo. PT: Representantes autorizados na Comunidade Europeia. Este símbolo deve ser acompanhado pelo nome e endereço do representante autorizado na Comunidade Europeia, adjacente ao símbolo. FR: Représentants autorisés dans la Communauté européenne. Ce symbole est accompagné du nom et de l'adresse du représentant autorisé dans la Communauté européenne, à côté du symbole. IT: Rappresentanti autorizzati nella Comunità Europea. Questo simbolo è accompagnato dal nome e dall'indirizzo del rappresentante autorizzato nella Comunità europea, adiacente al simbolo. DE: Bevollmächtigte Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft. Zu diesem Symbol sind der Name und die Anschrift des bevollmächtigten Vertreters in der Europäischen Gemeinschaft anzugeben, und zwar neben dem Symbol. NL: Gemachtigde vertegenwoordigers in de Europese Gemeenschap. Dit symbool gaat vergezeld van de naam en het adres van de gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap, naast het symbool. TK: Avrupa Topluluğu'ndaki yetkili temsilciler. Bu sembole, sembolün yanında Avrupa Topluluğu'ndaki yetkili temsilcinin adı ve adresi eşlik etmelidir.
	Use by date: Indicates the date after which the medical device is not to be used. ES: Fecha de caducidad: Indica la fecha a partir de la que el producto sanitario no debe utilizarse. PT: Válido até: Indica a data após a qual o dispositivo médico não deve ser usado. FR: À utiliser avant le : Indique la date après laquelle le dispositif médical ne doit plus être utilisé. IT: Data di scadenza: Indica la data dopo la quale il dispositivo medico non deve essere utilizzato. DE: Verfallsdatum: Gibt das Datum an, ab dem das Medizinprodukt nicht mehr verwendet werden darf. NL: Houdbaarheidsdatum: Geeft de datum aan waarna het medische toestel niet meer mag worden gebruikt. TK: Son kullanma tarihi: Tıbbi cihazın kullanılabileceği son tarihi belirtir.
LOT	Batch code: Indicates the manufacturer's batch code so that the batch or lot can be identified. ES: Código de lote: Indica el código de lote del fabricante para poder identificar el lote. PT: Código do lote: Indica o código do lote do fabricante para ser possível identificar o lote. FR: Code de lot : Indique le code de lot du fabricant afin que le lot puisse être identifié. IT: Codice lotto: Indica il codice del lotto del fabbricante per consentire l'identificazione del lotto. DE: Chargennummer: Gibt die Chargennummer des Herstellers an, damit die Charge bzw. das Los identifiziert werden kann. NL: Batchcode: Geeft de batchcode van de fabrikant aan, zodat de batch of het lot kan worden geïdentificeerd. TK: Parti kodu: Partinin veya lotun tanımlanabilmesi için üreticinin parti kodunu belirtir.
REF	Catalog Number: Indicates the manufacturer's catalog number so that the medical device can be identified. ES: Número de referencia en el catálogo: Indica el número de referencia del fabricante para poder identificar el producto. PT: Número de catálogo: Indica o número de catálogo do fabricante para ser possível identificar o dispositivo médico. FR: Numéro de catalogue : Indique le numéro de catalogue du fabricant afin que le dispositif médical puisse être identifié. IT: Numero catalogo: Indica il numero di catalogo del produttore per consentire l'identificazione del dispositivo medico. DE: Katalognummer: Gibt die Katalognummer des Herstellers an, damit das Medizinprodukt identifiziert werden kann. NL: Catalogusnummer: Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan, zodat het medische hulpmiddel kan worden geïdentificeerd. TK: Katalog Numarası: Tıbbi cihazın tanımlanabilmesi için üreticinin katalog numarasını belirtir.
STERILE R	Sterilized using ethylene oxide: Indicates a medical device that has been sterilized using ethylene oxide. ES: Esterilizado usando óxido de etileno: Indica que el producto sanitario se ha esterilizado usando óxido de etileno. PT: Esterilizado com óxido de etileno: Indica um dispositivo médico que foi esterilizado com óxido de etileno. FR: Stérilisé à l'oxyde d'éthylène : Indique un dispositif médical qui a été stérilisé à l'oxyde d'éthylène. IT: Sterilizzato mediante ossido di etilene: Indica un dispositivo medico che è stato sterilizzato utilizzando ossido di etilene. DE: Sterilisiert unter Verwendung von Ethylenoxid: Kennzeichnet ein Medizinprodukt, das mit Ethylenoxid sterilisiert wurde. NL: Gesteriliseerd met ethyleenoxide: Geeft een medisch hulpmiddel aan dat is gesteriliseerd met ethyleenoxide. TK: Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir: Bir tıbbi cihazın etilen oksit kullanılarak sterilize edildiğini belirtir.
2 STERILIZE	Do not resterilize: Indicates a medical device that is not to be resterilized. ES: No reesterilizar: Indica que el producto sanitario no se debe volver a esterilizar. PT: Não reesterilizar: Indica um dispositivo médico que não deve ser reesterilizado. FR: Ne pas restériliser : Indique un dispositif médical qui ne doit pas être restérilisé. IT: Non risterilizzare: Indica un dispositivo medico che non deve essere risterilizzato. DE: Nicht erneut sterilisieren: Kennzeichnet ein Medizinprodukt, das nicht erneut sterilisiert werden darf. NL: Niet opnieuw steriliseren: Geeft een medisch hulpmiddel aan dat niet opnieuw gesteriliseerd mag worden. TK: Tekrar sterilize etmeyin: Tekrar sterilize edilmemesi gereken bir tıbbi cihazı belirtir.
	Do not use if package is damaged: Indicates a medical device that should not be used if the package has been damaged or opened. ES: No utilizar si el envase está dañado: Indica que el producto sanitario no se debe utilizar si el envase está dañado o abierto. PT: Não utilizar se a embalagem estiver danificada: Indica um dispositivo médico que não deve ser utilizado se a embalagem tiver sido danificada ou aberta. FR: Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé : Indique un dispositif médical qui ne doit pas être utilisé si l'emballage a été endommagé ou ouvert. IT: Non utilizzare se la confezione è danneggiata: Indica un dispositivo medico che non deve essere utilizzato se la confezione risulta danneggiata o aperta. DE: Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist: Kennzeichnet ein Medizinprodukt, das nicht verwendet werden darf, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet wurde. NL: Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is: Geeft een medisch hulpmiddel aan dat niet mag worden gebruikt als de verpakking beschadigd of geopend is. TK: Ambalaj hasarlıysa kullanmayın: Ambalajı hasar görmüş veya açılmışsa kullanılmaması gereken bir tıbbi cihazı belirtir.
	Do not re-use: Indicates a medical device that is intended for one use, or for use on a single patient during a single procedure. ES: No reutilizar: Indica que el producto sanitario es de un solo uso, o para su uso con un solo paciente durante un solo procedimiento. PT: Não reutilizar: Indica um dispositivo médico que destina a uma única utilização ou a utilização num único doente durante um único procedimento. FR: Ne pas réutiliser : Indique un dispositif médical destiné à une seule utilisation ou à une utilisation sur un seul patient au cours d'une seule procédure. IT: Non riutilizzare: Indica un dispositivo medico monouso, o da usare su un singolo paziente durante una singola procedura. DE: Nicht wiederverwenden: Bezeichnet ein Medizinprodukt, das für eine einmalige Verwendung oder für die Verwendung an einem einzigen Patienten während eines einzigen Verfahrens bestimmt ist. NL: Niet opnieuw gebruiken: Geeft een medisch hulpmiddel aan dat bedoeld is voor eenmalig gebruik of voor gebruik bij één patiënt tijdens één ingreep. TK: Tekrar kullanmayın: Tek kullanımlık veya tek bir prosedür sırasında tek bir hastada kullanım için tasarlanmış bir tıbbi cihazı belirtir.
	Consult instructions for use: Indicates the need for the user to consult instructions for use. ES: Consultar las instrucciones de uso: Indica la necesidad de que el usuario consulte las instrucciones de uso. PT: Consultar as instruções de utilização: Indica a necessidade de o utilizador consultar as instruções de utilização. FR: Consulter les instructions d'utilisation : Indique la nécessité pour l'utilisateur de consulter les instructions d'utilisation. IT: Consultare le istruzioni per l'uso: Indica la necessità che l'utente consulti le istruzioni per l'uso. DE: Gebrauchsanweisung beachten: Weist darauf hin, dass der Benutzer die Bedienungsanleitungen beachten muss. NL: Raadpleeg de gebruiksaanwijzing: Geeft aan dat de gebruiker de gebruiksaanwijzing moet raadplegen. TK: Kullanma talimatlarına başvurun: Kullanıcının kullanım talimatlarına başvurması gerektiğini belirtir.
	Caution: Indicates the need for the user to consult the instructions for use for important cautionary information such as warnings and precautions that cannot, for a variety of reasons, be presented on the medical device itself. ES: Precaución: Indicia la necesidad de que el usuario consulte las instrucciones de uso para obtener información importante como advertencias y precauciones que no pueden, por diversos motivos, mostrarse en el propio producto sanitario. PT: Atenção: Indica a necessidade de o utilizador consultar as instruções de utilização para obter informações importantes de advertência, tais como avisos e precauções, que não seja possível, por diversos motivos, apresentar no próprio dispositivo médico. FR: Attention : Indique la nécessité pour l'utilisateur de consulter le mode d'emploi pour des informations de mise en garde importantes telles que des avertissements et des précautions qui ne peuvent, pour diverses raisons, être présentées sur le dispositif médical lui-même. IT: Attenzione: Indica la necessità che l'utente consulti le istruzioni per l'uso per importanti informazioni preventive, quali avvertenze e precauzioni che non possono, per vari motivi, essere riportate sul dispositivo medico stesso.DE: Vorsicht: Weist den Anwender darauf hin, dass er die Gebrauchsanweisung im Hinblick auf wichtige Sicherheitsinformationen wie Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen, die aus verschiedenen Gründen nicht auf dem Medizinprodukt selbst dargestellt werden können, konsultieren muss. NL: Let op: Geeft aan dat de gebruiker de gebruiksaanwijzing moet raadplegen voor belangrijke voorzorgsinformatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen, die om verschillende redenen niet op het medische hulpmiddel zelf kunnen worden vermeld. TK: Dikkat: Tıbbi cihazın kendisinde çeşitli nedenlerle gösterilemeyen uyarılar ve önlemler gibi önemli ikaz amaçlı bilgiler için kullanıcının kullanım talimatlarına başvurması gerektiğini belirtir.
MD	Medical Device Indicated ES: Producto sanitario indicado PT: Dispositivo médico indicado FR: Dispositif médical indiqué IT: Dispositivo medico indicato DE: Medizinisches Gerät angezeigt NL: Aangegeven als medisch hulpmiddel TK: Belirtilen Tıbbi Cihaz

INVOTEC INTERNATIONAL, INC.
6833 Phillips Industrial Blvd. • Jacksonville, Florida 32256 U.S.A.
Tel: 800-998-8580 / 904-880-1229 • Fax: 904-886-9517 • www.invotec.net
EC REP MDSS GmbH
Schiffgraben 41 • 30175 Hannover, Germany
CE 0197

INVOTEC® NASAL TAMPONS

Please Read Carefully:
NOTE: THE MEDICAL PROFESSIONAL IS RESPONSIBLE FOR PROPER SURGICAL PROCEDURES AND TECHNIQUES. THE FOLLOWING INSTRUCTIONS ARE FOR INFORMATION ONLY. THE ATTENDING SURGEON MUST EVALUATE THE APPROPRIATENESS OF THE PROCEDURE BASED ON HIS/HER OWN MEDICAL TRAINING AND EXPERIENCE.

Indications
The Invotec Nasal Tampons are designed as a nasal packing for controlling nasal hemorrhage. They may also be used for nasal packing following septoplasty, rhinoplasty, or other intra-nasal surgical procedures.

Composition
100% polyvinyl alcohol Invotec nasal tampon is made from a material with a spongy, porous structure which swells when made wet by a liquid. The nasal tampons are well tolerated by the tissues and have an excellent absorption capacity. The material is not fibrous. In a hydrogenated state it adapts very well to the anatomical state and exerts slight pressure on the neighboring tissues.

How to use it
a) Greasing: In a dry compressed state, half of the nasal tampon (from the tip to halfway down) is greased with an antiseptic cream (PVP iodine salve) over the sides in order to facilitate insertion.
b) Insertion: The nasal tampon is picked up by means of tweezers or by fingers and is carefully pushed into the nose until the whole tampon is inside the nose.
c) Expansion: In this position the tampon is saturated with 0.9% NaCl physiological saline solution by means of an injection needle (+/- 5 ml for the 45 mm tampon and +/- 10 ml for the 80 mm tampon). This shall not be necessary with epistaxis. Depending on the individual situation the tampon shall have to be moistened one or more times per day, in order to prevent desiccation, which would signify some loss of elasticity of the tampon. Do not let nasal tampons remain in position for longer than four days. For extra safety, part of the tampon contains a cord. This cord, secured to the cheek by means of a plaster, is an additional safety factor for the nasal tampons in order to prevent inhalation danger.
d) Removal: Before one removes the nasal tampon, it must be well moistened with 0.9% NaCl physiological saline solution (let it sink in 5 to 10 minutes). On removing the nasal tampons by means of a ventilation tube, it is handy if one first removes the tube, to then carry out the moistening of the tampon through the created hole.

Attention
The nasal tampons may not be moistened with an alcoholic solution, as then the structure of the material will change.
The nasal tampons are sterilized.
The nasal tampons do not contain antibiotics. They do not work bacteriostatically as regards all infections present, nor do they prevent the existence of new infections. However, they shall not strengthen the production of bacteria that cause T.S.S.* to come into being. If an infection already exists, it is recommended that an antimicrobial treatment is carried out before using the nasal tampons. Do not implant this material.
If the packaging is damaged, the products are no longer suitable for use.

The nasal tampons are intended for SINGLE USE ONLY.
Reuse of this device may expose the patient to infection or contamination risks. Once the seal of the sterile packaging has been torn open its contents will not be taken back by the manufacturer. * Philip M. Tierno, Jr., Ph.D.: Toxic Shock Syndrome Nasal Surgery, Laryngoscope, Volume 97, No.12, December 1987

Warranty
Invotec International, Inc. warrants that the product is free from defects in material and workmanship. Invotec will replace or provide a refund for any product found to be defective so long as the product is returned according to the Returned Goods instructions in the Sales Policy. Invotec shall not be liable for any consequential loss, damage or expense directly or indirectly arising from the use of, or inability to use, this product. THE FOREGOING WARRANTY IS IN LIEU OF AND EXCLUDES ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, HOWEVER ARISING, INCLUDING MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AGAINST INFRINGEMENT OR OTHERWISE. Invotec International neither assumes, nor authorizes any person to assume for it, any other additional liability or responsibility with respect to this product.

Ultra-Stat is a trademark of Invotec International, Inc.

INVOTEC INTERNATIONAL, INC.
6833 Phillips Industrial Blvd. • Jacksonville, Florida 32256 U.S.A.
Tel: 800-998-8580 / 904-880-1229 • Fax: 904-886-9517 • www.invotec.net
EC REP MDSS GmbH
Schiffgraben 41 • 30175 Hannover, Germany
CE 0197

INVOTEC®

TAMPÕES NASAIS

Leia atentamente:
O PROFISSIONAL MÉDICO É RESPONSÁVEL POR TÉCNICAS E PROCEDIMENTOS CIRÚRGICOS ADEQUADOS. AS INSTRUÇÕES A SEGUIR SÃO FORNECIDAS APENAS A TÍTULO INFORMATIVO. O CIRURGIÃO RESPONSÁVEL PELO PROCEDIMENTO TEM DE AVALIAR A ADEQUAÇÃO DO PROCEDIMENTO COM BASE NA SUA PRÓPRIA FORMAÇÃO E EXPERIÊNCIA MÉDICA.

Indicações
Os tampões nasais Invotec estão concebidos como um tamponamento nasal para controlo de hemorragia nasal. Também podem ser usados para tamponamento nasal após septoplastia, rinoplastia, ou outros procedimentos cirúrgicos intranasais.

Composição
O tampão nasal Invotec com 100% de álcool polivinílico é feito de um material com estrutura esponjosa e porosa, que incha quando molhado por algum líquido. Os tampões nasais são bem tolerados pelos tecidos e têm uma excelente capacidade de absorção. O material não é fibroso. Num estado hidrogenado, adapta-se muito bem ao estado anatómico e exerce uma ligeira pressão sobre os tecidos vizinhos.

Como utilizar
a) Lubrificação: Num estado seco comprimido, metade do tampão nasal (da ponta à metade inferior) deve ser untado com um creme antisséptico (salva de iodo PVP) sobre os lados, para facilitar a inserção.
b) Inserção: O tampão nasal é levantado através de pinças ou com os dedos, devendo ser cuidadosamente empurrado para o nariz até que todo o tampão esteja dentro do nariz.
c) Expansão: Nesta posição o tampão fica saturado com solução salina fisiológica de NaCl 0,9% através de uma agulha de injeção (+/- 5 ml para o tampão de 45 mm e +/- 10 ml para o tampão de 80 mm). Isto não será necessário com epistaxe. Dependendo da situação individual, o tampão deverá ser humedecido uma ou mais vezes por dia, para evitar dessecação, o que significaria alguma perda de elasticidade do tampão. Não permita que os tampões nasais permaneçam na posição de colocação durante mais de quatro dias. Para maior segurança, parte do tampão contém um cordão. Este cordão, fixado à bochecha através de penso adesivo, é um fator de segurança adicional para os tampões nasais, para evitar o perigo de inalação.
d) Remoção: Antes de remover o tampão nasal, deve ser bem humedecido com solução salina fisiológica de NaCl 0,9% (deve deixá-lo absorver durante 5 a 10 minutos). Ao remover os tampões nasais através de um tubo de ventilação, é útil se primeiro se remover o tubo, para depois proceder à humidificação do tampão através do orifício criado.

Atenção
Os tampões nasais não podem ser humedecidos com uma solução alcoólica, uma vez que a estrutura do material irá mudar.
Os tampões nasais são esterilizados.
Os tampões nasais não contêm antibióticos. Não funcionam bacteriostaticamente no que respeita a quaisquer infeções presentes, nem impedem a existência de novas infeções. No entanto, não devem reforçar a produção de bactérias que provocam síndrome do choque tóxico (T.S.S.*). Se já existir alguma infeção, recomenda-se a realização de um tratamento antimicrobiano antes da utilização dos tampões nasais. Não implantar este material.
Se a embalagem estiver danificada, os produtos já não são adequados para utilização.

Os tampões nasais destinam-se APENAS A UTILIZAÇÃO ÚNICA.
A reutilização deste dispositivo pode expor o doente a riscos de infeção ou contaminação. O fabricante não aceitará a devolução do conteúdo do produto após abertura do vedante da embalagem esterilizada. * Philip M. Tierno, Jr., Ph.D.: Toxic Shock Syndrome Nasal Surgery, Laryngoscope, Volume 97, n.º 12, dezembro de 1987

Garantia
A Invotec International, Inc. garante que o produto está isento de defeitos materiais e de mão de obra. A Invotec irá substituir ou fornecer um reembolso por qualquer produto identificado como defeituoso desde que o produto seja devolvido em conformidade com as Instruções de Devolução de Produtos da Política de Vendas. A Invotec não será responsável por qualquer perda consequente, dano ou despesa diretamente ou indiretamente resultante do uso, ou incapacidade de uso, deste produto. A PRESENTE GARANTIA É EXCLUSIVA E SUBSTITUI QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INDEPENDENTEMENTE DA SUA OCORRÊNCIA, INCLUINDO COMERCIALIDADE, ADEQUAÇÃO A FIM ESPECÍFICO, CONTRA INFRAÇÃO OU OUTRA SITUAÇÃO. A Invotec International não assume, nem autoriza qualquer pessoa a assumir em seu nome, qualquer responsabilidade adicional no que diz respeito a este produto.

Ultra-Stat é uma marca comercial da Invotec International, Inc.

INVOTEC INTERNATIONAL, INC.
6833 Phillips Industrial Blvd. • Jacksonville, Florida 32256 U.S.A.
Tel: 800-998-8580 / 904-880-1229 • Fax: 904-886-9517 • www.invotec.net
EC REP MDSS GmbH
Schiffgraben 41 • 30175 Hannover, Germany
CE 0197

INVOTEC®

TAMPONS NASAUX

Veuillez lire attentivement :
LE PROFESSIONNEL MÉDICAL EST RESPONSABLE DES PROCÉDURES ET TECHNIQUES CHIRURGICALES APPROPRIÉES. LES INSTRUCTIONS SUIVANTES SONT Á TITRE INFORMATIF UNIQUEMENT. LE CHIRURGIEN PRÉSENT DOIT ÉVALUER LE BÉNÉFICE DE LA PROCÉDURE SUR LA BASE DE SA PROPRE FORMATION ET DE SA PROPRE EXPÉRIENCE MÉDICALE.

Indications
Les tampons nasaux Invotec sont conçus comme un tamponnement nasal pour contrôler l'hémorragie nasale. Ils peuvent également être utilisés pour le tamponnement nasal après une septoplastie, une rhinoplastie ou d'autres procédures chirurgicales intranasales.

Composition
Le tampon nasal Invotec à 100% d'alcool polyvinylique est fabriqué à partir d'un matériau à structure spongieuse et poreuse qui gonfle lorsqu'il est mouillé par un liquide. Les tampons nasaux sont bien tolérés par les tissus et ont une excellente capacité d'absorption. Le matériau n'est pas fibreux. À l'état hydrogéné, il s'adapte très bien à l'état anatomique et exerce une légère pression sur les tissus voisins.

Comment l'utiliser
a) Graissage : À l'état sec et comprimé, la moitié du tampon nasal (à partir de la pointe vers le bas) est graissée avec une crème antiseptique (pommade à la povidone iodée) sur les côtés afin de faciliter l'insertion.
b) Insertion : Le tampon nasal doit être saisi au moyen d'une pince à épiler ou avec les doigts et soigneusement poussé dans le nez jusqu'à ce que la totalité du tampon soit à l'intérieur du nez.
c) Expansion : Dans cette position, le tampon est saturé avec une solution saline physiologique NaCl à 0,9% au moyen d'une aiguille d'injection (+/- 5 ml pour le tampon de 45 mm et +/- 10 ml pour le tampon de 80 mm). Ce ne sera pas nécessaire avec l'épistaxis. En fonction de la situation individuelle, le tampon devra être humidifié une ou plusieurs fois par jour, et ce afin d'éviter une dessiccation qui signifierait une certaine perte d'élasticité du tampon. Ne laissez pas les tampons nasaux en place pendant plus de quatre jours. Pour davantage de sécurité, une partie du tampon contient un cordon. Ce cordon, fixé à la joue au moyen d'un pansement, est un facteur de sécurité supplémentaire pour les tampons nasaux afin d'éviter tout danger d'inhalation.
d) Retrait : Avant de retirer le tampon nasal, il doit être bien humidifié avec une solution saline physiologique NaCl à 0,9% (laissez-le tremper entre 5 et 10 minutes). Lors du retrait des tampons nasaux au moyen d'un tube de ventilation, il est pratique de d'abord retirer le tube, et ensuite de procéder à l'humidification du tampon à travers le trou créé.

Attention
Les tampons nasaux ne doivent pas être humidifiés avec une solution alcoolique, car la structure du matériau changerait.
Les tampons nasaux sont stérilisés.
Les tampons nasaux ne contiennent pas d'antibiotiques. Ils n'agissent pas de manière bactériostatique pour toutes les infections présentes et n'empêchent pas non plus l'existence de nouvelles infections. Cependant, ils ne renforceront pas la production de bactéries à l'origine du SCT*. Si une infection existe déjà, il est recommandé d'effectuer un traitement antimicrobien avant d'utiliser les tampons nasaux. N'implantez pas ce matériel.
Si l'emballage est endommagé, les produits ne sont plus adaptés à l'utilisation.

Les tampons nasaux sont destinés à UN USAGE UNIQUEMENT.
La réutilisation de ce dispositif peut exposer le patient à des risques d'infection ou de contamination. Une fois le sceau de l'emballage stérile déchiré, son contenu ne sera pas repris par le fabricant. * Philip M. Tierno, Jr., Ph.D.: Toxic Shock Syndrome Nasal Surgery, Laryngoscope, Volume 97, No.12, décembre 1987

Garantie
Invotec International, Inc. garantit que le produit est exempt de défauts de matériaux et de fabrication. Invotec remplacera ou remboursera tout produit jugé défectueux tant que le produit est retourné conformément aux instructions de retour de marchandise dans la politique de vente. Invotec ne sera pas responsable des pertes, dommages ou dépenses consécutifs résultant directement ou indirectement de l'utilisation de ce produit ou de l'incapacité à l'utiliser. LA GARANTIE QUI PRÉCÈDE REMPLACE ET EXCLUT TOUTE AUTRE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLICITE, QUELLE QU'EN SOIT L'ORIGINE, Y COMPRIS LA QUALITÉ MARCHANDE, L'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER, CONTRE LA VIOLATION OU AUTRE. Invotec International n'assume, ni n'autorise personne à l'assumer pour elle, aucune autre responsabilité supplémentaire à l'égard de ce produit.

Ultra-Stat est une marque commerciale d'Invotec International, Inc.

INVOTEC INTERNATIONAL, INC.
6833 Phillips Industrial Blvd. • Jacksonville, Florida 32256 U.S.A.
Tel: 800-998-8580 / 904-880-1229 • Fax: 904-886-9517 • www.invotec.net
EC REP MDSS GmbH
Schiffgraben 41 • 30175 Hannover, Germany
CE 0197

INVOTEC®

NEUSTAMPONS

Gelieve aandachtig te lezen:
DE MEDISCH DESKUNDIGE IS VERANTWOORDELIJK VOOR DE JUISTE CHIRURGISCHE PROCEDURES EN TECHNIEKEN. DE VOLGENDE INSTRUCTIES ZIJN UITSLUITEND TER INFORMATIE. DE BEHANDELENDE CHIRURG MOET DE GESCHIKTHEID VAN DE PROCEDURE EVALUEREN OP BASIS VAN ZIJN/HAAR EIGEN MEDISCHE OPLEIDING EN ERVARING.

Indicaties
De neustampons van Invotec zijn ontworpen als een neusverpakking voor het beheersen van neusbloedingen. Ze kunnen ook worden gebruikt voor neusverpakking na septumcorrectie, neuscorrectie of andere intranasale chirurgische ingrepen.

Samenstelling
De neustampon van Invotec met 100% polyvinylalcohol bestaat uit een materiaal met een sponzige, poreuze structuur die opzwelt wanneer ze met een vloeistof nat wordt gemaakt. De neustampons worden goed verdragen door de weefsels en hebben een uitstekend absorptievermogen. Het materiaal is niet vezelig. In een gehydrogeneerde toestand past het zich heel goed aan de anatomische toestand aan en oefent het lichte druk uit op de naburige weefsels.

Gebruiksaanwijzing
a) Smering: In een droge, gecomprimeerde toestand wordt de helft van de neustampon (van de bovenkant tot halfweg omlaag) over de zijkanten ingesmeerd met een antiseptische crème (PVP jodiumzalf) om de insertie te vergemakkelijken.
b) Insertie: De neustampon wordt opgepikt met een pincet of met de vingers, en wordt voorzichtig in de neus geduwd tot de hele tampon in de neus zit.
c) Expansie: In deze positie wordt de tampon via een injectienaald doordrenkt met een fysiologische zoutoplossing met 0,9% NaCl by (+/- 5 ml voor de tampon van 45 mm en +/- 10 ml voor de tampon van 80 mm). Dit is niet nodig bij een neusbloeding. Afhankelijk van de individuele situatie moet de tampon een of meerdere keren per dag worden bevochtigd om opdroging te voorkomen. Anders verliest de tampon wat elasticiteit. Laat neustampons niet langer dan vier dagen zitten. Een deel van de tampon bevat een koord voor extra veiligheid. Deze koord is met een pleister vastgemaakt aan de zijkant en is een extra veiligheidsfactor voor de neustampons om het gevaar op inhalatie te voorkomen.
d) Verwijderen: Vooraleer een neustampon te verwijderen, moet die goed bevochtigd worden met een fysiologische zoutoplossing met 0,9% NaCl (laat deze 5 tot 10 minuten doordrenken). Als de neustampons met een ventilatiebuis worden verwijderd, is het handig om eerst de buis te verwijderen en vervolgens de tampon te bevochtigen via het gemaakte gat.

Opgelet
De neustampons mogen niet met een alcoholoplossing worden bevochtigd omdat dan de structuur van het materiaal wijzigt.
De neustampons zijn gesteriliseerd.
De neustampons bevatten geen antibiotica. Ze werken niet bacteriostatisch tegenover alle aanwezige infecties, en verhinderen evenmin nieuwe infecties. Ze bevorderen echter niet de productie van bacteriën die T.S.S.* veroorzaken. Als er al een infectie is, dan raden we aan om een microbenwerende behandeling uit te voeren vooraleer de neustampons te gebruiken. Implanteer dit materiaal niet.
Als de verpakking beschadigd is, mogen de producten niet meer worden gebruikt.

De neustampons zijn uitsluitend bedoeld VOOR EENMALIG GEBRUIK.
Hergebruik van dit hulpmiddel kan de patiënt blootstellen aan infectie- of besmettingsrisico's. Zodra de verzegeling van de steriele verpakking is opengescheurd, wordt de inhoud niet meer teruggenomen door de fabrikant. * Philip M. Tierno, Jr., Ph.D.: Toxic Shock Syndrome Nasal Surgery, Laryngoscope, Volume 97, nr.12, december 1987

Garantie
Invotec International, Inc. garandeert dat het product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. Invotec zal elk product dat defect blijkt te zijn, vervangen of terugbetalen, zolang het product wordt geretourneerd volgens de instructies voor geretourneerde goederen in het verkoopbeleid. Invotec is niet aansprakelijk voor enige gevolgschade, schade of kosten die direct of indirect voortvloeien uit het gebruik van of het niet kunnen gebruiken van dit product. DE BOVENSTAANDE GARANTIE VERVANGT EN SLUIT ALLE ANDERE GARANTIES UIT, EXPLICIET OF IMPLICIET, HOE DAN OOK ONTSTAAN, MET INBEGRIP VAN VERKOOPBAARHEID, GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, TEGEN INBREUK OF ANDERSZINS. Invotec International aanvaardt geen enkele andere aanvullende aansprakelijkheid of verantwoordelijkheid met betrekking tot dit product en geeft geen enkele persoon de toestemming om dit te doen.

Ultra-Stat is een handelsmerk van Invotec International, Inc.

INVOTEC INTERNATIONAL, INC.
6833 Phillips Industrial Blvd. • Jacksonville, Florida 32256 U.S.A.
Tel: 800-998-8580 / 904-880-1229 • Fax: 904-886-9517 • www.invotec.net
EC REP MDSS GmbH
Schiffgraben 41 • 30175 Hannover, Germany
CE 0197

INVOTEC®

NASENTAMPONS

Bitte sorgfältig durchlesen:
DIE MEDIZINISCHE FACHKRAFT IST VERANTWORTLICH FÜR DIE KORREKTEN CHIRURGISCHEN VERFAHREN UND TECHNIKEN. DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN DIENEN NUR DER INFORMATION. DER BEHANDELNDE CHIRURG MUSS DIE ANGEMESSENHEIT DES VERFAHRENS AUF BASIS SEINER EIGENEN MEDIZINISCHEN AUSBILDUNG UND ERFAHRUNG BEURTEILEN.

Anwendungsgebiete
Invotec Nasentampons wurden als nasale Tamponade zur Eindämmung von Nasenblutungen entwickelt. Sie können auch als Tamponade nach Septumplastik, Rhinoplastik oder anderen intranasalen chirurgischen Eingriffen verwendet werden.

Zusammensetzung
100 % Polyvinylalkohol Invotec Nasentampon besteht aus einem Material mit schwammiger, poröser Struktur, das bei Kontakt mit einer Flüssigkeit aufquillt. Die Nasentampons sind gut gewebeverträglich und weisen eine ausgezeichnete Saugfähigkeit auf. Das Material ist nicht faserig. Im hydrierten Zustand passt es sich sehr gut den anatomischen Gegebenheiten an und übt leichten Druck auf die umliegenden Gewebe aus.

Verwendung
a) Vorbereiten: Im trockenen, komprimierten Zustand wird die Hälfte des Nasentampons (von der Spitze abwärts bis zur Mitte) mit antiseptischer Creme (PVP-Jod-Salbe) bestrichen, um das Einführen zu erleichtern.
b) Einführen: Fassen Sie den Nasentampon mit einer Pinzette oder mit den Fingern und führen Sie ihn vorsichtig zur Gänze in die Nase ein.
c) Befeuchten: In dieser Position wird der Tampon mittels Injektionsnadel mit physiologischer Kochsalzlösung (0,9%ige NaCl-Lösung) befeuchtet (+/-5 ml für den 45-mm-Tampon und +/-10 ml für den 80-mm-Tampon). Bei Nasenbluten muss der Tampon nicht befeuchtet werden. In Abhängigkeit von der jeweiligen Situation muss der Tampon ein- oder mehrmals pro Tag befeuchtet werden, damit er nicht austrocknet und an Elastizität verliert. Lassen Sie Nasentampons nicht länger als vier Tage in der Nase. Aus Sicherheitsgründen ist der Tampon mit einer Schnur versehen. Diese Schnur wird mit einem Pflaster an der Wange befestigt und bietet zusätzlichen Schutz vor einem Einatmen des Nasentampons.
d) Entfernen: Der Tampon muss vor dem Entfernen gut mit physiologischer Kochsalzlösung (0,9%iger NaCl-Lösung) befeuchtet werden (die man 5 bis 10 Minuten einwirken lässt). Beim Entfernen der Nasentampons mit Hilfe eines Beatmungsschlauches sollte man zuerst den Schlauch entfernen, um dann die Befeuchtung des Tampons durch das entstandene Loch vorzunehmen.

Achtung
Die Nasentampons dürfen nicht mit einer Alkohollösung befeuchtet werden, da diese die Struktur des Materials verändert.
Die Nasentampons sind steril.
Die Nasentampons enthalten keine Antibiotika. Sie wirken nicht bakteriostatisch gegen vorhandene Infektionen und beugen keinen neuen Infektionen vor. Sie verstärken jedoch nicht die Produktion von Bakterien, welche zu einem TSS* führen. Besteht bereits eine Infektion, wird vor Anwendung der Nasentampons eine antimikrobielle Behandlung empfohlen. Dieses Material darf nicht implantiert werden.
Wenn die Verpackung beschädigt ist, sind die Produkte nicht mehr für den Gebrauch geeignet.

Die Nasentampons sind NUR für den EINMALGEBRAUCH bestimmt.
Bei Wiederverwenden des Produkts besteht die Gefahr einer Infektion oder Kontamination. Sobald das Siegel der Sterilverpackung aufgerissen wurde, wird der Inhalt vom Hersteller nicht mehr zurückgenommen.
* Philip M. Tierno, Jr., Ph.D.: Toxic Shock Syndrome Nasal Surgery, Laryngoscope, Volume 97, No.12, Dezember 1987

Garantie
Invotec International, Inc. garantiert, dass das Produkt frei von Mängeln in Material und Verarbeitung ist. Invotec wird jedes Produkt, das sich als defekt herausstellt, ersetzen oder eine Rückerstattung gewähren, so lange das Produkt gemäß den in den Anweisungen zur Warenrücksendung enthaltenen Verkaufsrichtlinien zurückgesendet wird. Invotec haftet nicht für Folgeverluste, -schäden oder -kosten, die sich direkt oder indirekt aus der Benutzung dieses Produkts oder der Unfähigkeit, dieses Produkt zu verwenden, ergeben. DIE VORSTEHENDE GARANTIE TRITT AN STELLE VON UND SCHLIESST SÄMTLICHE WEITERE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGENDE GARANTIEN AUS, WIE AUCH IMMER SIE ENTSTEHEN, EINSCHLIESSLICH DER MARKTFÄHIGKEIT SOWIE DER EIGNUNG FÜR EINEN SPEZIELLEN ZWECK, GEGEN VERLETZUNG ODER SONSTIGES. Weder übernimmt Invotec International eine andere zusätzliche Haftung oder Verantwortung in Bezug auf dieses Produkt, noch ermächtigt es eine Person, diese für das Unternehmen zu übernehmen.

Ultra-Stat ist ein Warenzeichen der Firma Invotec International, Inc.

INVOTEC INTERNATIONAL, INC.
6833 Phillips Industrial Blvd. • Jacksonville, Florida 32256 U.S.A.
Tel: 800-998-8580 / 904-880-1229 • Fax: 904-886-9517 • www.invotec.net
EC REP MDSS GmbH
Schiffgraben 41 • 30175 Hannover, Germany
CE 0197